

SCIENCE PLUS

MAGMA LAMP

Choix de la langue

FRANÇAIS

Choice of language

ENGLISH

Sprachauswahl

DEUTSCH

Kies je taal

NEDERLANDS

Selección del idioma

ESPAÑOL

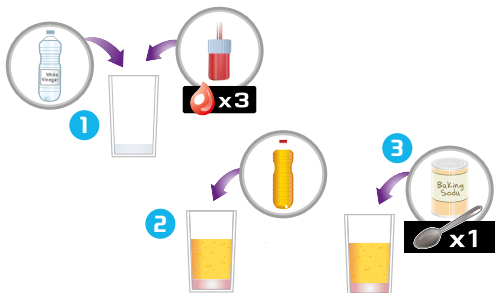
Válaszd ki a nyelvet

MAGYAR



1. LAMPE À LAVE

Il te faut :



1. Dans un grand verre, verse un fond de vinaigre blanc puis ajoute 3 gouttes de colorant alimentaire.

2. Ajoute de l'huile végétale et remplis le verre aux 3/4. L'huile va se placer au-dessus du vinaigre coloré.

3. Verse une cuillère à café de bicarbonate de soude dans le verre. Au contact du vinaigre, le bicarbonate de soude va créer des bulles qui vont flotter dans l'huile !

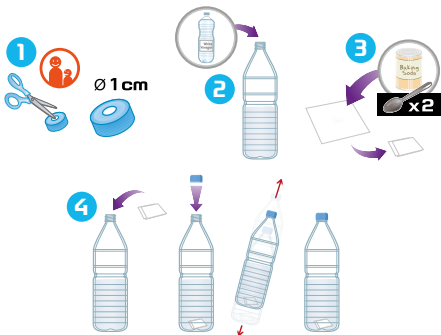
Tu viens d'expérimenter la « rencontre non-amical » entre le bicarbonate de soude et l'acide acétique du vinaigre. Cette rencontre crée une réaction chimique de transfert d'ions H^+ de l'acide vers la base. En plus de créer de la chaleur, la réaction produit du dioxyde de carbone que tu peux voir sous forme de bulles. Ces dernières tentent de s'échapper du verre et emportent avec elle du colorant.

2. LE GEYSER

(Réalise cette expérience à l'extérieur)



Il te faut :

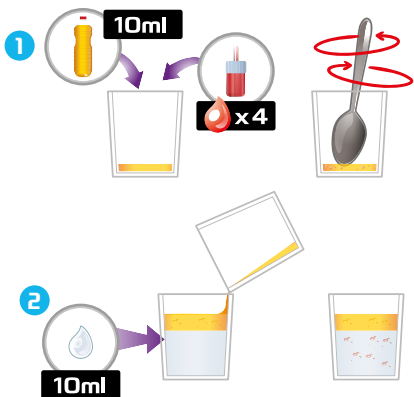


1. Fais un trou d'environ 1 cm de diamètre dans le bouchon de la bouteille avec des ciseaux.
2. Verse du vinaigre dans la bouteille.
3. Verse deux cuillères à soupe de bicarbonate de soude dans deux feuilles de papier toilette. Plie-le en suivant le schéma.
4. Attention ! Lis bien les instructions et fais cette étape rapidement. Jette le papier toilette dans la bouteille, puis ferme le bouchon (en le vissant à fond). Secoue un peu, pose ta bouteille et éloigne-toi !

Il y a plusieurs types de volcans. Les volcans effusifs produisent de la lave fluide qui va couler le long de ses flancs. La température peut atteindre près de 1200°C. Les volcans explosifs se reconnaissent à leurs panaches volcaniques, composé de roches, de cendres et gaz toxiques. Le geyser n'est pas un volcan mais est d'origine volcanique. C'est une fontaine d'eau chaude et vapeur s'échappant de la Terre.

3. FEU D'ARTIFICE

Il te faut :



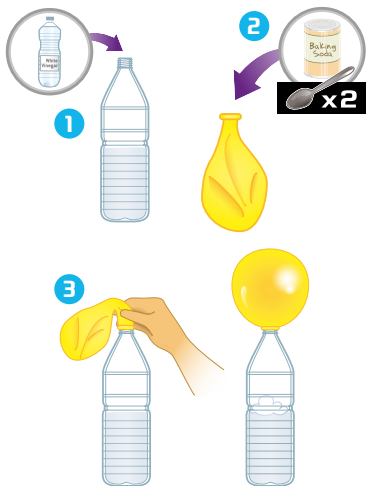
1. Dans le premier verre, verse de l'huile végétale, puis ajoute quelques gouttes de colorant alimentaire. Mélange avec ta cuillère à café.

2. Dans le deuxième verre, verse de l'eau puis verse doucement l'huile coloré en la faisant glisser sur les parois du verre. Observe comment les couleurs se déplacent et se diffusent dans l'eau.

Dilue un surligneur dans de l'eau pour réaliser un colorant fluorescent. Eteins les lumières et utilise une lampe UV pour un résultat encore plus surprenant !

4. LE BALLON EXPLOSIF

Il te faut :



1. Verse du vinaigre dans la bouteille.
2. Verse 2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude dans le ballon.
3. Enfile le ballon sur la bouteille et laisse tomber le bicarbonate dans le vinaigre. Regarde le ballon se gonfler!
4. Est-ce que la peau du ballon est bien tendue ? Si oui, tu peux prendre une aiguille pour le péter !

5. LE MENTOS COLA

(Réalise cette expérience à l'extérieur)



Il te faut :



1. Ouvre la bouteille de Soda au cola et plonge rapidement 2 Mentos à l'intérieur. Eloigne-toi de la zone !

Une fois que tu maîtrises l'expérience, tu peux tenter ce prank:

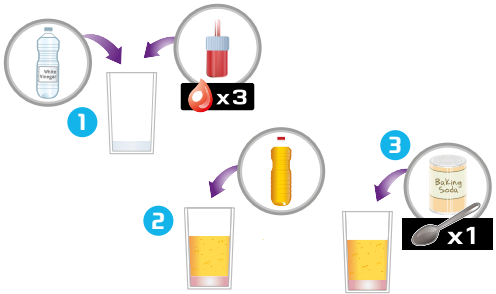
2. Place 2 Mentos dans une feuille de papier toilette. Plie la feuille, puis noue la ficelle à la feuille.

3. Ouvre ta petite bouteille de soda au cola. Place la feuille avec les mentos dans le bouchon, puis visse le bouchon tout en maintenant la ficelle. Cela va coincer les bonbons dans l'intérieur du bouchon. Coupe la ficelle qui dépasse.

4. Tu peux maintenant offrir ta bouteille piégée à un ami. Attention! Nous te conseillons de réaliser ton prank à l'extérieur ou dans un endroit facilement nettoyable.

1. LAVA LAMP

You will need :



1. Pour a little white vinegar into the glass and add 3 drops of food colouring.

2. Pour in vegetable oil until the glass is three-quarters full. The oil will sit on top of the coloured vinegar.

3. Add a teaspoon of sodium bicarbonate to the glass. When it touches the vinegar, the sodium bicarbonate will create bubbles, which will float up through the oil!

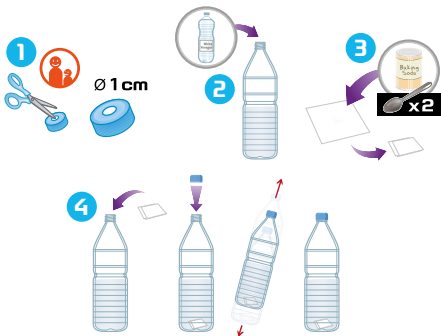
You have just experienced the «unfriendly encounter» between the sodium bicarbonate and the acetic acid in the vinegar. This encounter creates a chemical reaction in which H^+ ions are transferred from the acid to the base. As well as generating heat, the reaction produces carbon dioxide, which you can see in the form of bubbles. The bubbles try to escape from the glass, taking the colouring with them.

2. THE GEYSER

(Do this experiment outdoors)



You will need :

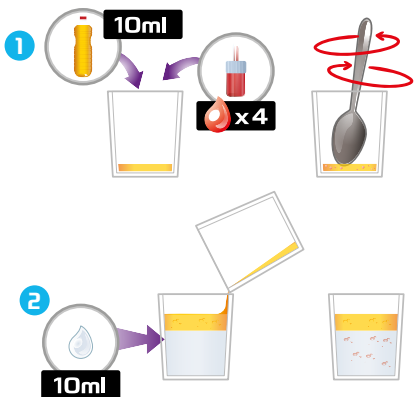


1. Use the scissors to make a hole about 1 cm in diameter in the cap of the bottle.
2. Pour vinegar into the bottle.
3. Pour two dessert spoons of sodium bicarbonate on to two pieces of toilet paper. Fold it up as shown on the diagram.
4. Be careful! Read the instructions thoroughly and follow this step quickly. Drop the toilet paper into the bottle and replace the cap, screwing it on tightly. Shake it a little, put down the bottle and move away !

There are several types of volcanoes. Effusive volcanoes produce liquid lava that flows down their sides. The temperature can reach nearly 1200°C. Explosive volcanoes produce a volcanic mixture of rock, ash and toxic gas. A geyser is not a volcano, but it is of volcanic origin. It is a fountain of hot water and steam escaping from the earth.

3. FIREWORKS

You will need :



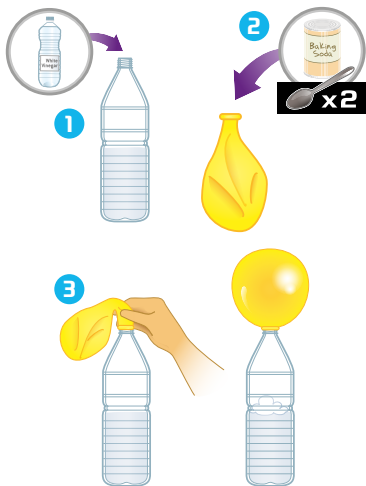
1. Pour vegetable oil into the first glass and add a few drops of food colouring. Stir with the teaspoon.

2. Pour water into the second glass, and then gently pour the coloured oil down the inside surface of the glass. Watch how the colours move and spread through the water.

Soak the nib of a highlighter pen in water to make fluorescent colouring. Turn off the lights and use a UV lamp for an even more amazing result !

4. THE EXPLODING BALLOON

You will need :



1. Pour vinegar into the bottle.
2. Pour 2 dessert spoons of sodium bicarbonate into the balloon.
3. Stretch the balloon over the top of the bottle and let the sodium bicarbonate fall into the vinegar. Watch the balloon inflate !
4. Is the balloon stretched tight? If so, you can use a needle to burst it !

5. MENTOS AND COLA

(Do this experiment outdoors)



You will need :



1. Open the bottle of cola and quickly drop 2 Mentos inside. Move away quickly !

Once you have mastered the experiment, you can try this prank :

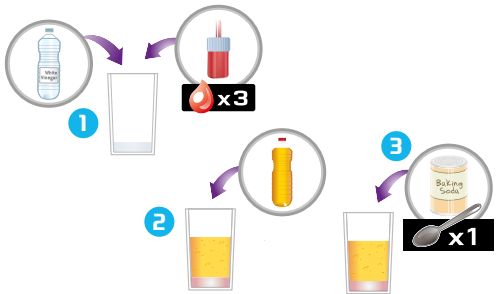
2. Place 2 Mentos on a piece of toilet paper. Fold the paper and tie it up with string.

3. Open the small bottle of cola. Place the toilet paper with the Mentos in the cap and screw it on, holding on to the string. This will trap the sweets inside the cap. Cut off the extra string.

4. Now you can offer your trick bottle to a friend. Be careful! We recommend doing this prank outdoors, or somewhere that is easy to clean.

1. LAVALAMPE

Du brauchst :



1. Gieße in ein großes Glas eine kleine Menge weißen Essig und füge dann 3 Tropfen Lebensmittelfarbe hinzu.

2. Füge Pflanzenöl hinzu und fülle das Glas zu 3/4 voll. Das Öl wird sich auf den gefärbten Essig platzieren.

3. Gib einen Kaffeelöffel Backpulver in das Glas. In Kontakt mit dem Essig wird das Backpulver Blasen erzeugen, die im Öl schwimmen !

Du hast gerade die «unfreundliche Begegnung» zwischen Backpulver und der Essigsäure im Essig erlebt. Dieses Treffen erzeugt eine chemische Reaktion zur Übertragung von H^+ -Ionen von der Säure in die Lauge. Bei der Reaktion entsteht nicht nur Wärme, sondern auch Kohlendioxid, das man in Form von Blasen sehen kann. Letztere versuchen, aus dem Glas zu entkommen und nehmen etwas Farbe mit.



2. DER GEYSIR

(Führe dieses Experiment draußen aus)

Du brauchst :

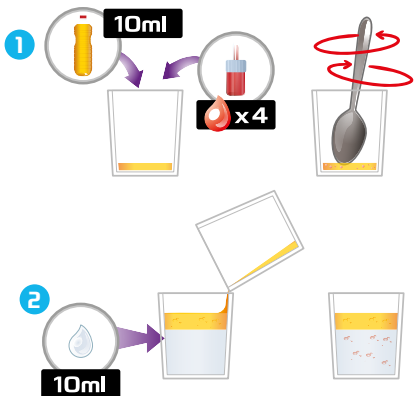


1. Mache mit einer Schere ein Loch von etwa 1 cm Durchmesser in den Verschluss der Flasche.
2. Gieße Essig in die Flasche.
3. Gib zwei Esslöffel Backpulver auf zwei Blätter Toilettenpapier. Falte sie entsprechend dem Schema.
4. Achtung ! Lies die Anweisungen gut durch und führe diesen Schritt schnell durch. Werfe das Toilettenpapier in die Flasche und verschließe sie dann mit dem Verschluss (durch Festschrauben). Schüttele die Flasche wenig, stelle sie hin und gehe weg !

Es gibt mehrere Arten von Vulkanen. Die effusiven Vulkane produzieren flüssige Lava, die an den Hängen hinabfließt. Die Lavatemperatur kann bis zu 1200 °C erreichen. Die explosiven Vulkane erkennt man an ihren vulkanischen Rauchfahnen, die aus Gestein, Asche und toxischen Gasen bestehen. Der Geysir ist kein Vulkan, sondern vulkanischen Ursprungs. Es handelt sich dabei um eine Fontäne aus heißem Wasser und Dampf, die aus der Erde ausgestoßen wird.

3. FEUERWERK

Du brauchst :



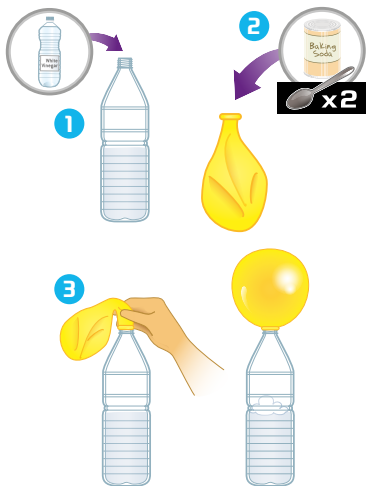
1. In das erste Glas gieße etwas Pflanzenöl und füge dann einige Tropfen Lebensmittelfarbe hinzu. Mische mit Deinem Kaffeelöffel.

2. Gieße Wasser in das zweite Glas und gieße dann vorsichtig das gefärbte Öl, indem Du es über die Seiten des Glases gleiten lässt. Beobachte, wie sich die Farben im Wasser bewegen und ausbreiten.

Verdünne einen Textmarker in Wasser, um einen Fluoreszenzfarbstoff herzustellen. Schalte das Licht aus und verwende eine UV-Lampe für ein noch überraschenderes Ergebnis !

4. DER EXPLOSIVE BALL

Du brauchst :



1. Gieße Essig in die Flasche.
2. Gib 2 Suppenlöffel Backpulver in den Ballon.
3. Stülpe den Ballon auf die Flasche und lass das Backpulver in den Essig fallen. Sieh, wie der Ballon sich aufbläst !
4. Ist die Haut des Ballons straff ? Wenn ja, kannst du eine Nadel nehmen, um ihn platzen zu lassen !

5. DER COLA MENTOS

(Führe dieses Experiment draußen aus)



Du brauchst :



1. Öffne die Cola-Flasche und steck schnell 2 Mentos hinein. Verlasse diesen Bereich !

Wenn du das Experiment gemeistert hast, kannst du diesen Streich ausprobieren :

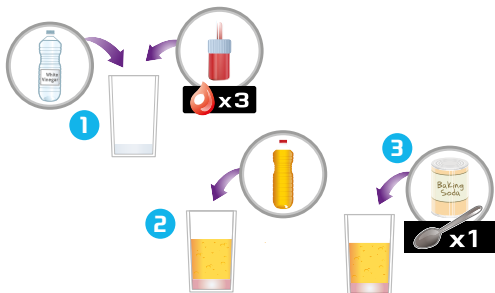
2. Lege 2 Mentos in ein Blatt Toilettenpapier. Falte das Blatt und binde dann die Schnur um das Blatt.

3. Öffne Deine kleine Cola-Flasche. Lege das Blatt mit den Mentos in den Verschluss, dann schraube den Verschluss zu und halte dabei die Schnur fest. Dadurch werden die Bonbons im Verschluss eingeklemmt. Schneide die Schnur ab, die herausragt.

4. Jetzt kannst du deine Flaschenbombe einem Freund anbieten. Achtung! Wir raten Dir, Deinen Streich draußen oder an einem leicht zu reinigenden Ort zu machen.

1. LAVALAMP

Wat heb je nodig?



1. Giet een bodempje witte azijn in een groot glas en voeg er dan 3 druppels voedingskleurstof aan toe.

2. Doe er plantaardige olie bij tot het glas voor 3/4 vol is. De olie komt boven de gekleurde azijn drijven.

3. Giet een koffielepel natriumbicarbonaat in het glas. Wanneer het natriumcarbonaat in contact komt met de azijn ontstaan belletjes die in de olie gaan zweven!

Je hebt zonet een «niet-vriendschappelijke» ontmoeting meegemaakt tussen natriumbicarbonaat en het azijnzuur uit de azijn. Die ontmoeting veroorzaakt een chemische reactie, de overdracht van H^+ -ionen uit het zuur naar de base. Die reactie brengt niet alleen warmte voort, maar ook kooldioxide, dat zie je aan de belletjes. Die belletjes proberen uit het glas te ontsnappen en dragen kleurstof met zich mee.



2. DE GEISER

(Voer dit experiment buiten uit)

Wat heb je nodig ?

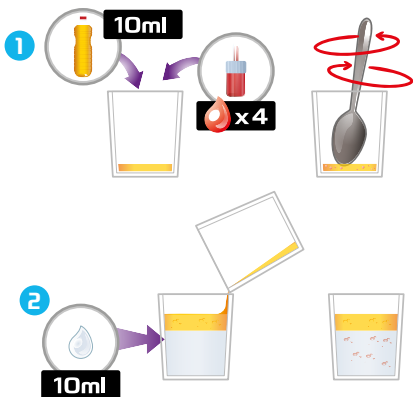


1. Maak met de schaar een opening van ongeveer 1 cm diameter in de dop van de fles.
2. Giet azijn in de fles.
3. Giet twee soeplepels natriumbicarbonaat op twee velletjes toiletpapier. Vouw ze zoals op het schema.
4. Opgelet ! Lees eerst goed de instructies door en voer deze fase dan snel uit. Gooi het toiletpapier in de fles en sluit dan de dop (draai hem goed vast). Schud licht, zet je fles op de grond en ga snel ver weg staan !

Er zijn verschillende soorten vulkanen. Vulkanen met uitvloeiende lava produceren vloeibare lava die langs de flanken van de vulkaan naar beneden stroomt. De temperatuur van de lava kan tot 1200°C bereiken. Explosieve vulkanen herken je aan de vulkanische wolk met rotsblokken, as en giftige gassen. Een geiser is geen vulkaan, maar is wel van vulkanische oorsprong. Het is een fontein van warm water en stoom die uit de Aarde omhoogspuiten.

3. VUURWERK

Wat heb je nodig ?



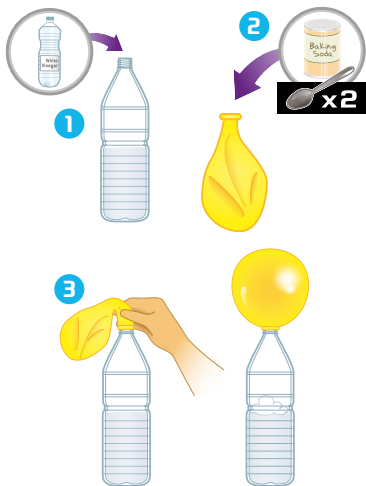
1. Giet plantaardige olie in het eerste glas en voeg er dan enkele druppels voedingskleurstof aan toe. Meng met de koffielepel.

2. Giet water in het tweede glas en doe er dan voorzichtig de gekleurde olie bij door die over de rand van het glas te laten glijden. Bestudeer hoe de kleuren zich verplaatsen en in het water verspreiden.

Houd een markeerstift in het water zodat je een fluorescerende kleur krijgt. Dim het licht en gebruik een uv-lamp voor een nog verrassender resultaat !

4. DE ONTPLOFFENDE BALLON

Wat heb je nodig ?



1. Giet azijn in de fles.
2. Doe 2 soeplepels natriumbicarbonaat in de ballon.
3. Schuif de ballon over de fles en laat het bicarbonaat in de azijn vallen. Zie hoe de ballon opbult !
4. Staat de huid van de ballon goed strak? Ja? Neem dan de naald om hem door te prikken !

5. MENTOS & COLA

(Voer dit experiment buiten uit)



Wat heb je nodig ?



1. Open het colaflesje en gooi er snel 2 Mentos-muntjes in. Ga vlug een eindje verderop staan !

Wanneer je het experiment goed onder de knie hebt, kan je dit geintje uithalen :

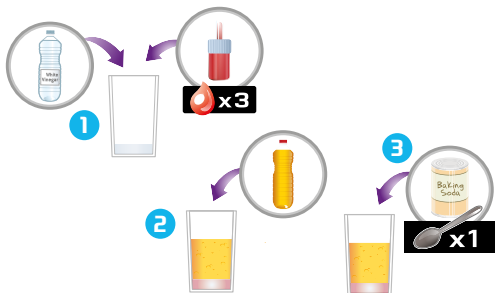
2. Leg 2 Mentos-muntjes op een vel toiletpapier. Plooi het vel en knoop er dan het touwtje aan vast.

3. Open je kleine colaflesje. Leg het vel met de Mentos-muntjes in de dop, draai de dop dicht en blijf het touw vasthouden. De muntjes blijven in de dop zitten. Snij het touw dat uit de dop uitsteekt af.

4. Je flesje is nu een val geworden. Geef het aan een vriend(in) die graag cola lust. Opgelet ! We raden aan om je grap buiten uit te halen of op een plek die je makkelijk kan schoonmaken.

1. LÁMPARA DE LAVA

Necesitas:



1. En un vaso grande, vierte un poco de vinagre blanco y añade 3 gotas de colorante alimentario.

2. Añade aceite vegetal y llena el vaso hasta tres cuartos. El aceite se situará por encima del vinagre coloreado.

3. Vierte una cucharadita de bicarbonato de sodio en el vaso. Al contacto con el vinagre, el bicarbonato generará burbujas que flotarán en el aceite.

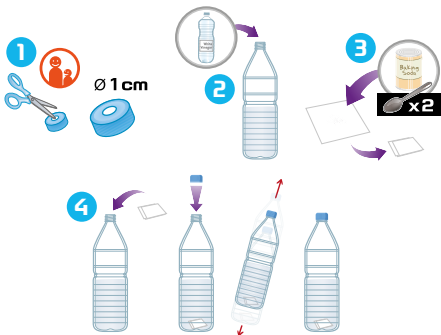
Acabas de experimentar con el «encuentro no amistoso» entre el bicarbonato de soda y el ácido acético del vinagre. Este encuentro origina una reacción química de transferencia de iones H^+ del ácido a la base. Además de generar calor, la reacción produce dióxido de carbono que se puede apreciar en forma de burbujas. Estas intentan escaparse del cristal y arrastran el colorante.

2. EL GÉISER

(Lleva a cabo este experimento al aire libre)



Necesitas :

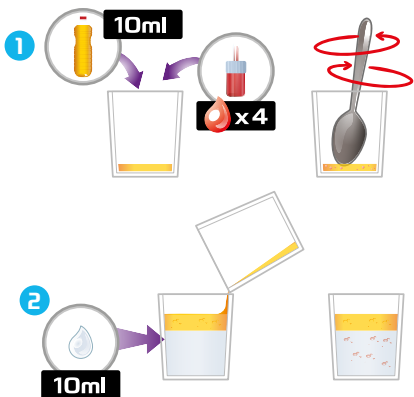


1. Haz un agujero de aproximadamente 1 cm de diámetro en el tapón de la botella con las tijeras.
2. Vierte vinagre en la botella.
3. Vierte dos cucharadas de bicarbonato de soda en dos hojas de papel higiénico. Dóblalo siguiendo la guía.
4. ¡Atención! Lee bien las instrucciones y efectúa esta etapa rápidamente. Tira el papel higiénico en la botella y cierra el tapón (enroscándolo a fondo). Agita un poco, deja la botella, ¡y aléjate!

Hay varios tipos de volcanes. Los volcanes efusivos producen lava fluida que se derrama por sus laderas. Su temperatura puede alcanzar cerca de 1200 °C. Los volcanes explosivos se reconocen por sus penachos volcánicos, compuestos de rocas, cenizas y gases tóxicos. El géiser no es un volcán, pero es de origen volcánico. Es una fuente de agua caliente y de vapor que escapa de la tierra.

3. FUEGOS ARTIFICIALES

Necesitas :



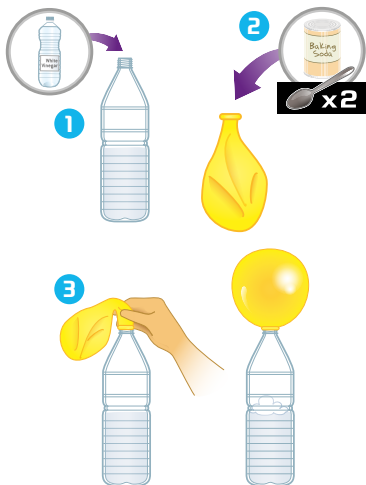
1. En el primer vaso, vierte aceite vegetal y añade unas gotas de colorante alimentario. Mezcla con la cucharita.

2. En el segundo vaso, vierte agua y después el aceite coloreado haciendo que descienda por la parte interior del cristal. Observa cómo se desplazan los colores y se difunden en el agua.

Diluye un marcador fluorescente en agua para crear un colorante fluorescente. ¡Apaga la luz y utiliza una lámpara ultravioleta para conseguir un resultado aún más increíble !

4. EL GLOBO EXPLOSIVO

Necesitas :



1. Vierte vinagre en la botella.
2. Vierte 2 cucharadas de bicarbonato de soda en el globo.
3. Ajusta la boquilla del globo alrededor de la boca de la botella y deja caer el bicarbonato sobre el vinagre. ¡Observa cómo se llena el globo !
4. ¿La goma del globo está en tensión? En este caso, ¡puedes usar una aguja para explotarlo !

5. MENTOS Y COLA

(Lleva a cabo este experimento al aire libre)



Necesitas :



1. Abre la botella de cola y echa rápidamente 2 mentos al interior. ¡Aléjate de la zona !

Cuando la domines, puedes intentar gastar esta broma :

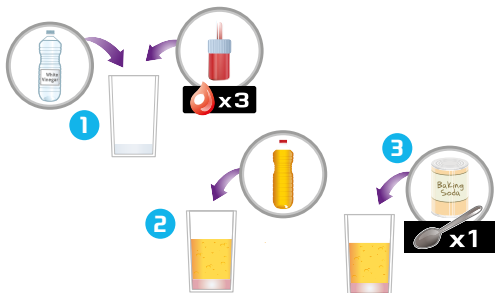
2. Pon 2 Mentos en una hoja de papel higiénico. Dobra la hoja y átale la cuerdecita.

3. Abre la botellita de cola. Coloca la hoja con los Mentos en el tapón y enróscalo sujetando al mismo tiempo la cuerdecita. Los caramelos quedarán atrapados dentro del tapón. Corta lo que sobre de la cuerdecita.

4. Ahora puedes regalarle la botella con trampa a un amigo. ¡Atención! Te aconsejamos que gastes esta broma al exterior o en un lugar que se pueda limpiar con facilidad.

1. LÁVA LÁMPA

Amire szükséged lesz :



1. Önts egy kevés fehérborecetet egy nagy pohárba, majd adj hozzá 3 csepp ételfestéket.
2. Adj hozzá növényi olajat, és töltsd meg a poharat 3/4-ig. Az olaj a színezett ecet tetejére fog úszni.
3. Önts egy kanál szódabikarbónát a pohárba. Az ecettel érintkezve a szódabikarbóna buborékokat képez, amelyek az olaj tetején lebegnek majd!

Épp most voltál tanúja a szódabikarbóna és az ecetben található ecetsav „barátságtalan találkozásának”. Ez a találkozás egy kémiai reakciót vált ki, amelynek során D^+ ionok vándorolnak a savból a bázisba. A reakció hőtermelés mellett szén-dioxidot is termel, amelyet buborékok formájában láthatsz. Ezek a buborékok megpróbálnak elszökni a pohárból, és magukkal visznek egy kis színezéket is.

2. A GEJZÍR

(Ezt a kísérletet a szabadban végezd)



Amire szükséged lesz :

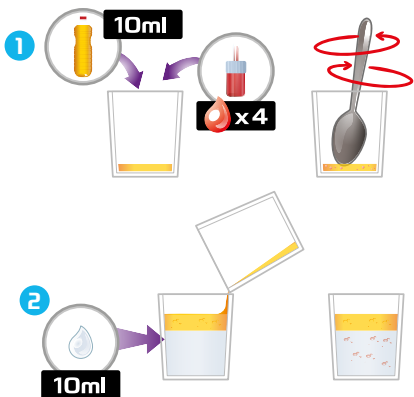


1. Egy ollóval vágj egy körülbelül 1 cm átmérőjű lyukat a palack kupakjába.
2. Önts egy kis ecetet a palackba.
3. Önts két evőkanál szóda-bikarbónát két darab WC-papírra. Hajtsd össze őket az ábra szerint.
4. Figyelem! Olvasd el figyelmesen az utasításokat, és gyorsan hajtsd végre ezt a lépést. Dobd a WC-papírlapokat a palackba, majd csavard rá a kupakot (jól szorítsd meg). Rázd meg egy kicsit a palackot, tedd le, és lépj hátrébb. Különböző típusú vulkánok léteznek. Az effuzív vulkánok folyékony lávát bocsátanak ki, amely lefolyik a lejtőiken. A hőmérséklet elérheti a 1200 °C-ot is. Az expozív vulkánokat a vulkáni füstfelhőikről lehet felismerni, amelyek kőzetekből, hamuból és mérgező gázokból állnak. A gejzír nem vulkán, de vulkáni eredetű. Ez egy forró víz és gőz szökőkút, amely a földből tör fel.



3. TÚZIJÁTÉK

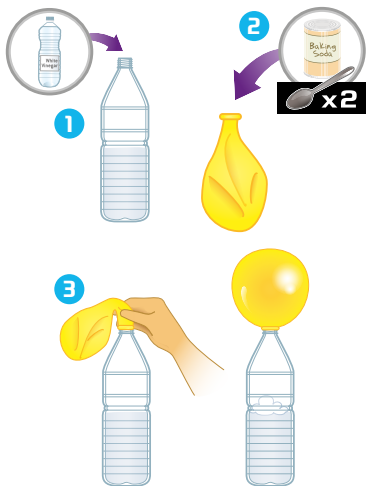
Amire szükséged lesz :



1. Önts egy kis növényi olajat az első pohárba, majd adj hozzá néhány csepp ételfestéket. Keverd össze egy teáskanállal.
2. A második pohárba önts vizet, majd lassan öntsd bele a színezett olajat úgy, hogy a pohár falán folyjon le. Figyeld meg, hogyan mozognak és terjednek a színek a vízben. Mártsd vízbe a fényvisszaverő toll hegyét, hogy fluoreszkáló színt kapj. Kapcsold le a villanyt, és használj UV-lámpát a még lenyűgözőbb eredmény érdekében!

4. A ROBBANÓ LABDA

Amire szükséged lesz :



1. Önts egy kis ecetet a palackba.
2. Önts 2 evőkanál szóda-bikarbónát a lufiba.
3. Húzd a lufit a palackra, és szórd egy kis szóda-bikarbónát az ecetbe. Nézd, a lufi felfúvódik!
4. A lufi már jól feszül? Ha igen, akkor fogj egy tűt, és szúrd ki!

5. MENTOS ÉS KÓLA

(Ezt a kísérletet a szabadban végezd)



Amire szükséged lesz :



1. Nyisd ki a kólás üdítős üveget, és gyorsan dobj bele 2 Mentos-t. Lépj hátrébb!
Miután elindítottad a kísérletet, kipróbálhatod ezt a tréfát:
2. Tegy 2 Mentos-t egy darab WC-papírra. Hajtsd össze a papírt, majd kösd meg a zsinórt a papíron.
3. Nyisd ki a kólás üdítős üveget. Tedd a Mentos-szal teli papírt a kupakba, majd csavard rá a kupakot úgy, hogy a zsinór bent maradjon. Így a cukorkák a kupakban maradnak. Vágd le a kiálló zsinórt.
4. Most már odaadhatod az előkészített üveget egy barátodnak.
Figyelem! Javasoljuk, hogy a tréfát a szabadban vagy olyan helyen hajtsd végre, ahol könnyen lehet takarítani.

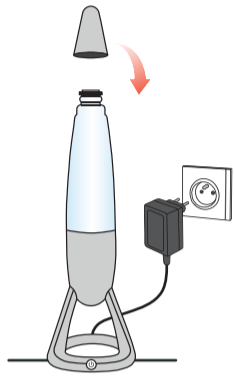


**Contenu , Contents
Inhalt , Inhoud
Contenido , Tartalom**



1 : Lampe Magma 2 : Chapeau 3 : Adaptateur secteur	FR	1 : Magmalamp 2 : Deksel 3 : Stroomadapter	EN
1 : Magma Lamp 2 : Cap 3 : Mains Adapter	DE	1 : Lámpara Magma 2 : Tapa 3 : Adaptador de corriente	NL
1 : Lavalampe 2 : Kappe 3 : Netzteil	ES	1 : Láva lámpa 2 : Kupak 3 : Tápellátás	HU

**Utilisation , Instructions
Verwendung , Gebruik
Uso , Használati utasítás**



- 1** FR: Place le chapeau sur le dessus et pose la lampe sur une surface propre et plane. Demandez à un adulte de brancher la lampe Magma. Utilisez l'interrupteur pour l'allumer.
EN: Place the cap on the top and put the lamp on a clean, flat surface. Ask an adult to plug in your Magma lamp. Use the switch to turn it on.
DE: Setze die Kappe oben auf die Lampe und stelle sie auf eine saubere, ebene Fläche. Bitte einen Erwachsenen, die Lavalampe anzuschließen. Schalte sie mit dem Schalter ein.
NL: Plaats het deksel en zet de lamp op een schone, vlakke ondergrond. Vraag een volwassene om je Magmalamp aan te sluiten. Gebruik de schakelaar om hem aan te zetten.
ES: Coloca la tapa en la parte superior y deja la lámpara sobre una superficie limpia y plana. Píde a un adulto que enchufe la lámpara Magma. Utiliza el interruptor para encenderla.
HU: Helyezd fel a kupakot a lámpa tetejére, majd tedd a lámpát egy tiszta, sík felületre. Kérj meg egy felnőttet, hogy csatlakoztassa a lámpát egy konnektorhoz. Nyomd meg a kapcsolót a lámpa bekapcsolásához.

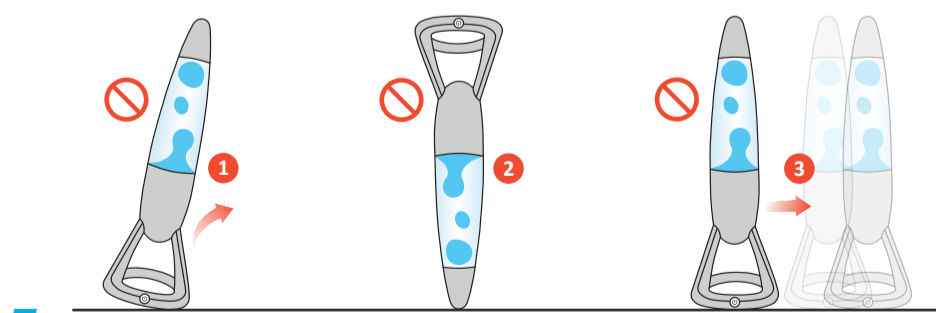
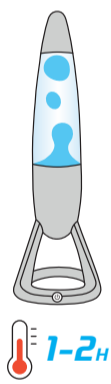
- 2** FR: En appuyant sur l'interrupteur, tu peux choisir entre 7 couleurs et le mode cycle automatique.
EN: Press the switch to choose one of the 7 colours or the automatic cycle mode.
DE: Wenn du auf den Schalter drückst, kannst du zwischen 7 Farben und dem automatischen Zyklusmodus wählen.
NL: Als je op de schakelaar drukt, kun je kiezen tussen 7 kleuren en de automatische stand.
ES: Al pulsar el interruptor puedes elegir entre 7 colores y el modo de ciclo automático.
HU: A kapcsoló megnyomásával 7 különböző szín és az „automatikus ciklus” üzemmód közül választhatsz.



- 3** FR: Si tu veux éteindre la lampe magma, appuie sur l'interrupteur pendant 3 secondes. La lampe s'éteint automatiquement après 8 heures de fonctionnement.
EN: If you want to turn the magma lamp off, press the switch for 3 seconds. The lamp switches off automatically after 8 hours.
DE: Um die Lavalampe auszuschalten, drücke den Schalter 3 Sekunden lang. Die Lampe schaltet sich nach 8 Stunden automatisch aus.
NL: Als je de magmalamp wilt uitschakelen, druk je 3 seconden op de schakelaar. De lamp gaat automatisch uit na 8 uur.
ES: Si quieres apagar la lámpara magma, pulsa el interruptor durante 3 segundos. La lámpara se apaga automáticamente al cabo de 8 horas de funcionamiento.
HU: Ha ki szeretnéd kapcsolni a Láva lámpát, tartsd lenyomva a kapcsolót 3 másodpercig. A lámpa 8 óra elteltével automatikusan kikapcsol.



- 4** FR: Il faut entre 1 à 2 heures pour que la lampe chauffe et fasse monter la cire. Ce temps de chauffe dépendra de la température ambiante de la pièce. Il est déconseillé d'utiliser la lampe magma dans une pièce climatisée avec une température ambiante inférieure à 19°C.
EN: It takes between 1 and 2 hours for the lamp to heat up and cause the wax to rise. This heating time will depend on the ambient temperature of the room. The magma lamp should not be used in an air-conditioned room with an ambient temperature below 19°C.
DE: Es dauert 1 bis 2 Stunden, bis die Lampe aufgeheizt ist und das Wachs aufsteigt. Diese Aufwärmzeit hängt von der Raumtemperatur ab. Es wird davon abgeraten, die Lavalampe in klimatisierten Räumen mit einer Raumtemperatur unter 19 °C zu verwenden.
NL: Het duurt 1 tot 2 uur voordat de lamp is opgewarmd en de was omhoog komt. Deze opwarmtijd hangt af van de kamertemperatuur. De magmalamp mag niet gebruikt worden in een ruimte met airconditioning met een kamertemperatuur lager dan 19°C.
ES: La lámpara tarda entre 1 y 2 horas en calentarse y que suba la cera. Este tiempo de calentamiento dependerá de la temperatura ambiente de la habitación. La lámpara magma no debe utilizarse en una habitación climatizada con una temperatura ambiente inferior a 19 °C.
HU: A lámpa felmelegedéséhez és a viasz megolvadásához 1–2 óra szükséges. A pontos idő a szobahőmérséklettől függ. Nem javasoljuk a viaszolvasztó lámpa használatát légkondicionált helyiségekben és 19 °C alatti szobahőmérsékleten.



- 5** FR: Lorsque la lampe fonctionne ou est chaude :
1. NE SECQUE PAS OU N'INCLINE PAS LA LAMPE
2. NE PLACE PAS LA LAMPE A L'ENVERS
3. NE DEPLACE PAS LA LAMPE
La cire risque d'être endommagée et le liquide deviendra trouble.
EN: When the lamp is operating or hot:
1. DO NOT SHAKE OR TILT THE LAMP
2. DO NOT TURN THE LAMP UPSIDE DOWN
3. DO NOT MOVE THE LAMP
This might damage the wax and make the liquid go cloudy.
DE: Wenn die Lampe in Betrieb oder warm ist:
1. SCHÜTTELE DIE LAMPE NICHT UND KIPPE SIE NICHT
2. STELLE DIE LAMPE NICHT VERKEHRT HERUM AUF
3. BEWEGE DIE LAMPE NICHT
Das Wachs kann dadurch Schaden nehmen und die Flüssigkeit trüb werden.
NL: Wanneer de lamp werkt of warm is:
1. DE LAMP NIET SCHUDDEN OF KANTELEN
2. DE LAMP NIET ONDERSTEBOVEN HOUDEN
3. DE LAMP NIET VERPLAATSEN
De was kan dan beschadigd raken en de vloeistof zal troebel worden.
ES: Cuando la lámpara esté en funcionamiento o caliente:
1. NO AGITES NI INCLINES LA LÁMPARA
2. NO COLOQUES LA LÁMPARA BOCA ABAJO
3. NO DESPLACES LA LÁMPARA
La cera puede dañarse y el líquido enturbiarse.
HU: Amikor a lámpa működik vagy meleg:
1. NE RÁZD MEG ÉS NE DÖNTSD MEG A LÁMPÁT
2. NE FORDÍTSD MEG A LÁMPÁT
3. NE MOZGASD A LÁMPÁT
Ellenkező esetben a viasz megsérülhet, és a folyadék zavarossá válhat.

**La base sécurisée , Safe
base Sicherer Sockel ,
Veilige voet Base segura ,
Biztonságos talp**

- FR: La base de ta lampe magma est en métal et est sécurisée pour ne pas trop chauffer. Il est donc possible de la toucher sans te brûler. Toutefois, veille à ce qu'aucun enfant de moins de 14 ans ou qu'aucun animal de compagnie ne touche la base pendant l'utilisation. Ne t'amuse pas non plus à laisser ton doigt sur la base chaude en fonctionnement.
EN: The base of your magma lamp is made of metal and is made safe so that it doesn't get too hot. You can therefore touch it without getting burnt. However, ensure that no children under the age of 14 or pets touch the base while it's being used. And don't try leaving your finger on the hot base while it's switched on.
DE: Der Sockel deiner Lavalampe besteht aus Metall und ist so gesichert, dass er nicht zu heiß wird. Du kannst ihn also anfassen, ohne dich zu verbrennen. Achte aber darauf, dass Kinder unter 14 Jahren oder Haustiere den Sockel nicht berühren, wenn die Lampe brennt. Außerdem solltest du nicht mit den Fingern auf dem heißen Sockel herumspielen.
NL: De voet van je magmalamp is gemaakt van metaal en is beveiligd zodat hij niet te heet wordt. Je kunt hem dus aanraken zonder je te verbranden. Kinderen jonger dan 14 jaar of huisdieren mogen de voet echter niet aanraken tijdens gebruik. En houd je vinger niet op de warme voet als de lamp in werking is.
ES: La base de la lámpara magma es de metal y está asegurada para que no se caliente demasiado. Por lo tanto, se puede tocar sin quemarse. No obstante, asegúrate de que ningún niño menor de 14 años o animal doméstico toque la base durante el uso. Y tampoco dejes el dedo colocado sobre la base caliente mientras esté en marcha.
HU: A Láva lámpa talpa fémből készült, és úgy alakították ki, hogy megakadályozza a túlmelegedést. Ezért meg lehet érinteni anélkül, hogy megégetné magát. Gondoskodj azonban arról, hogy a 14 év alatti gyermekek és a háziállatok ne érintsék meg a talpat, amikor a lámpa be van kapcsolva.
Ne tartsd az ujjad a működés közben sokáig a felmelegedett talpon!



**Consignes de sécurité – à destination des adultes
Safety instructions – for adults
Sicherheitshinweise – für Erwachsene
Veiligheidsvoorschriften – voor volwassenen
Biztonsági utasítások – felnőtteknek**

- FR: **MISE EN GARDE:** Toujours utiliser l'adaptateur fourni. Ne pas tenter d'enlever le corps en verre ou de démonter la base. Ne pas exposer au feu, à l'humidité et ne pas immerger dans l'eau. Tenir à distance des enfants de moins de 14 ans et des animaux. Si la lampe est cassée, ne pas utiliser et débrancher immédiatement. Ne pas laisser brancher durant une longue période de non-utilisation.
EN: **WARNING:** Always use the adapter supplied. Do not attempt to remove the glass body or dismantle the base. Do not expose to fire or moisture or immerse in water. Keep away from children under 14 and pets. If the lamp is broken, do not use and unplug immediately. Do not leave the lamp plugged in for long periods of time when it is not being used.
DE: **VORSICHT:** Verwenden Sie immer den mitgelieferten Adapter. Versuchen Sie nicht, den Glaskörper zu entfernen oder den Sockel zu zerlegen. Setzen Sie die Lampe nicht Feuer oder Feuchtigkeit aus und tauchen Sie sie nicht in Wasser ein. Halten Sie die Lampe von Kindern und Jugendlichen unter 14 Jahren und von Tieren fern. Wenn die Lampe defekt oder beschädigt ist, verwenden Sie sie nicht weiter und ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose. Belassen Sie die Lampe nicht in der Steckdose, wenn sie längere Zeit nicht benutzt wird.
NL: **WAARSCHUWING:** altijd de meegeleverde adapter gebruiken. De glazen behuizing niet proberen te verwijderen en de voet niet demonteren. Niet blootstellen aan vuur, vocht of onderdompelen in water. Verwijderd houden van kinderen jonger dan 14 en huisdieren. Een kapotte lamp niet meer gebruiken en de stekker direct uit het stopcontact halen. Als de lamp lange tijd niet gebruikt wordt, de stekker uit het stopcontact halen.
ES: **ADVERTENCIA:** Utilizar siempre el adaptador suministrado. No intentar retirar el cuerpo de cristal ni desmontar la base. No exponer al fuego, a la humedad ni sumergir en agua. Mantener alejado de niños menores de 14 años y animales domésticos. Si la lámpara está rota, no utilizarla y desenchufarla inmediatamente. No dejarla enchufada durante un largo periodo sin utilizarla.
HU: **FIGYELMEZTÉS:** Mindig a mellékelt adaptert használja. Ne próbálja meg eltávolítani az üvegtestet, és ne szerelje szét az aljat. Ne tegye ki tűznek vagy nedvességnek, és ne merítse vízbe. Tartsa távol 14 év alatti gyermekektől és háziállatoktól. Ha a lámpa megsérült, ne használja, és azonnal húzza ki a csatlakozót. Ne hagyja a lámpát hosszabb ideig csatlakoztatva, ha nem használja.

- FR: Pour une utilisation en intérieur uniquement.
EN: For indoor use only.
DE: Die Lampe ist nur für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen.
NL: Alleen voor gebruik binnen.
ES: Solo se puede usar en interiores.
HU: Csak beltéri használatra!

- FR: Vérifier l'état du câble d'alimentation et la prise avant utilisation. Ne pas utiliser l'appareil en cas de dommages sur le câble ou la prise d'alimentation.
EN: Check the condition of the power cable and plug before use. Do not use the appliance if the power supply cable or plug is damaged.
DE: Überprüfen Sie das Netzkabel und den Stecker vor dem Gebrauch auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sind.
NL: De staat van het netsnoer en de stekker controleren voor gebruik. Het apparaat niet gebruiken als het netsnoer of de stekker beschadigd zijn.
ES: Comprobar el estado del cable de alimentación y del enchufe antes de la utilización. No utilizar el aparato si el cable de alimentación o el enchufe están dañados.
HU: Használat előtt ellenőrizze a tápkábel és a csatlakozó állapotát. Ne használja a készüléket, ha a tápkábel vagy a csatlakozó megsérült.

- FR: La source lumineuse (LED) et la source de chaleur (ampoule) ne sont pas remplaçables.
EN: The light source (LED) and heat source (bulb) are not replaceable.
DE: Die Lichtquelle (LED) und die Wärmequelle (Glowbirne) können nicht ausgetauscht werden.
NL: De lichtbron (LED) en warmtebron (gloeilamp) zijn niet vervangbaar.
ES: La fuente de luz (led) y la fuente de calor (bombilla) no son sustituibles.
HU: A fényforrás (LED) és a hőforrás (izzó) nem cserélhető.

- FR: Ne pas utiliser la lampe plus de 6 heures d'affilée. Ne pas laisser la lampe allumée sans surveillance.
EN: Do not use the lamp for more than 6 hours at a time. Never leave the lamp unattended when switched on.
DE: Verwenden Sie die Lampe nicht länger als 6 Stunden am Stück. Lassen Sie die Lampe nie unbeaufsichtigt brennen.
NL: De lamp niet langer dan 6 uur achter elkaar gebruiken. De lamp niet zonder toezicht laten branden.
ES: No utilizar la lámpara durante más de 6 horas seguidas. No dejar la lámpara encendida sin vigilancia.
HU: A lámpát egyszerre legfeljebb 6 órán át használja. Bekapcsolt állapotban soha ne hagyja felügyelet nélkül a lámpát

**En cas de casse de la lampe :
If the lamp breaks:
Wenn die Lampe zerbricht:
Als de lamp breekt:
Si la lámpara se rompe:
Törés esetén:**

- FR: Ramassez et jetez soigneusement les morceaux de verre. Absorberez rapidement le liquide renversé et utilisez de l'eau pour le nettoyage.
EN: Carefully pick up and dispose of the pieces of glass. Quickly soak up any spilt liquid and use water to clean up.
DE: Sammeln Sie die Glasscherben auf und entsorgen Sie sie sorgfältig. Beseitigen Sie schnell die verschüttete Flüssigkeit und verwenden Sie Wasser zum Reinigen.
NL: Raap de stukjes glas voorzichtig op en gooi ze weg. Absorbeer de gemorste vloeistof snel en gebruik water om schoon te maken.
ES: Recoge con cuidado los trozos de cristal y tíralos a la basura. Recoge rápidamente el líquido derramado y limpia con agua.
HU: Óvatosan szedd össze és dobd ki az üvegdarabokat. Gyorsan itasd fel a kiömlött folyadékot, majd moss fel vízzel.



MAGMA LAMP



35 cm

Buki
France

Comment ça fonctionne ? • How does it work ? ? So funktioniert's: • Hoe werkt de lamp? ¿Cómo funciona? • Hogyan működik?

- FR** La lampe magma fonctionne grâce à un mélange de cire et de liquide contenu dans un récipient en verre. Une ampoule située sous le récipient chauffe la cire, la rendant moins dense que le liquide. En devenant plus légère, la cire monte vers le haut de la lampe. En atteignant le sommet, elle refroidit, devient plus dense et redescend. Ce cycle de montée et descente se répète continuellement, créant un effet chill et déstressant.
- EN** The magma lamp works by mixing wax and liquid in a glass container. A bulb under the container heats the wax, making it less dense than the liquid. As the wax becomes lighter, it rises towards the top of the lamp. As it reaches the top, it cools, becomes denser and sinks back down again. This up-and-down cycle repeats itself continuously, creating a chilled, de-stressing atmosphere.
- DE** Die Lavalampe funktioniert mit einer Mischung aus Wachs und einer Flüssigkeit, die sich in einem Glasgefäß befindet. Eine Glühbirne unter dem Gefäß erhitzt das Wachs, sodass sich seine Dichte stärker verringert als die der Flüssigkeit. Wenn das Wachs leichter wird, steigt es in der Lampe nach oben. Wenn es den oberen Teil der Lampe erreicht, kühlt das Wachs ab, seine Dichte nimmt zu und es sinkt wieder ab. Dieses beständige Auf und Ab wirkt entspannend und stressabbauend.
- NL** De magmalamp werkt door was en vloeistof te mengen in een glazen houder. Een gloeilamp aan de onderkant verwarmt de was, waardoor deze minder dicht wordt dan de vloeistof. Door lichter te worden stijgt de was naar de bovenkant van de lamp. Boven koelt de was weer af, wordt dichter en zakt weer naar beneden. Deze op-en-neer cyclus herhaalt zich continu en heeft een rustgevend effect.
- ES** La lámpara magma funciona gracias a una mezcla de cera y líquido en un recipiente de cristal. Una bombilla situada debajo del recipiente calienta la cera, haciendo que sea menos densa que el líquido. A medida que la cera se va haciendo más ligera, va subiendo hacia la parte superior de la lámpara. Al llegar arriba, se enfría, se hace más densa y vuelve a bajar. Este ciclo de subida y bajada se repite continuamente, creando un efecto relajante y desestresante.
- IT** A láva lámpa egy üvegedényből áll, amelyben viasz és folyadék keveréke található. Az edény alatt elhelyezett izzó felmelegíti a viaszt, így az kevésbé sűrűvé válik, mint a folyadék. Így a viasz, mivel könnyebbé válik, a lámpa teteje felé emelkedik. Miután eléri a legfelső részt, lehűl, sűrűbbé válik, és visszacsüllyed. A viasz fel-le mozgásának ciklusa addig ismétlődik, amíg a lámpa ég, és ezzel nyugodt, pihentető hangulatot teremt.

5 expériences • experiments experimente • experimenten experimentos • kísérletek

Scanne le QR code pour découvrir les expériences sur les éruptions volcaniques.

Scan the QR code to discover the experiments on volcanic eruptions.

Scanne den QR-Code, um die Experimente zu Vulkanausbrüchen zu entdecken.

Scan de QR-code om de experimenten over vulkaanuitbarstingen te ontdekken.

Escanea el código QR para descubrir los experimentos sobre erupciones volcánicas.

Olvasd be a QR-kódot, és fedezd fel a vulkánkitörésekkel kapcsolatos kísérleteket!



- FR** UTILISATION EN INTÉRIEUR UNIQUEMENT.
Ne pas laisser à portée des enfants de moins de 14 ans. Ceci est une lampe décorative, et non un jouet. Lire attentivement les instructions avant utilisation.
- EN** FOR INDOOR USE ONLY.
Keep out of the reach of children aged under 14. This is a decorative lamp, not a toy. Read the instructions carefully before use.
- DE** NUR ZUR VERWENDUNG IN INNENRÄUMEN.
Nicht für Kinder unter 14 Jahren geeignet. Dies ist eine dekorative Lampe, kein Spielzeug. Vor der Verwendung bitte sorgfältig die Anleitung durchlesen.
- NL** LLEEN BINNEN GEBRUIKEN.
Niet laten dragen door kinderen jonger dan 14 jaar. Dit is een decoratieve lamp, geen speelgoed. Lees de instructies aandachtig vóór gebruik.
- ES** USO EXCLUSIVAMENTE EN INTERIOR.
No dejar al alcance de niños menores de 14 años. Es una lámpara decorativa, no un juguete. Léanse con atención las instrucciones antes de usar.
- IT** KIZÁRÓLAG BELTÉRI HASZNÁLATRA.
14 év alatti gyermekek számára nem ajánlott. Ez egy dekorációs lámpa, nem játék. Használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Développé et distribué par :
Developed and distributed by :
BUKI France
38 av. François Mitterrand
72000 Le Mans - FRANCE
Tél: +33 1 46 65 09 92
E-mail : sav@bukifrance.com
www.bukifrance.com

UK
CA

CE



Photo Credits : Bigstock

14+